

(d'alej len „zmluva“)

3. Prijímateľ sa zaväzuje financovať projekt aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z celkového rozpočtu projektu.

Článok II.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 2 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 20 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ je povinný ju použiť v zmysle zákona a v súlade s § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) a to výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. ods. 1 a 2 tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje, že aktivity projektu v zmysle čl. I. tejto zmluvy, ktoré sú financované z dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú zároveň hradené z iných zdrojov neuvedených v rozpočte, ktorý tvorí prílohu tejto zmluvy. V prípade porušenia tohto záväzku je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky poskytnuté na realizáciu aktivity, pri ktorej došlo k jeho porušeniu.
4. Prijímateľ sa zaväzuje, že všetky verejné oznámenia uskutočnené prijímateľom v súvislosti s realizáciou projektu a to akoukoľvek formou a použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, budú obsahovať logo Úradu vlády SR a nasledovné vyhlásenie: **„Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR v rámci dotačného programu Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd. Za obsah tohto dokumentu je výlučne zodpovedný (meno alebo názov prijímateľa)“**. To sa nevzťahuje na aktivity prijímateľa, ktoré realizuje v rámci projektu pred dňom podpísania tejto zmluvy.
5. Prijímateľ je povinný písomne informovať poskytovateľa o pripravovaných verejných aktivitách a aktivitách zameraných na prácu s cieľovými skupinami v rámci projektu najmenej 5 pracovných dní vopred na emailovej adrese lpdotacie@vlada.gov.sk.
6. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I. ods. 2 tejto zmluvy a prostriedky spolufinancovania v zmysle čl. I. ods. 3 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť **najneskôr do 31. 12. 2012** a vyúčtovať najneskôr do **20. 1. 2013**. Ak budú finančné prostriedky poskytnuté po 1. 10. 2012, môžu byť použité do 31. 3. 2013 a vyúčtované najneskôr do 20. 4. 2013
7. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.

Článok III.

Zmeny podmienok zmluvy

1. Zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, je neprípustná.

2. Zmeny podmienok tejto zmluvy ktoré neovplyvnia účel poskytnutej dotácie, možno vykonať písomným dodatkom k zmluve. Dodatok musí byť schválený a zverejnený rovnakým spôsobom ako zmluva. O zmenu dodatku k zmluve môže prijímateľ písomne požiadať Úrad vlády SR najneskôr 30 kalendárnych dní pred termínom na použitie dotácie podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy. Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. V rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je prijímateľ oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do výšky 15 %, pričom celková výška poskytnutých bežných (a kapitálových) výdavkov musí byť zachovaná. V tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve.
4. Zmena štruktúry výdavkov vyššia ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je možná len na základe písomného dodatku k tejto zmluve. O schválenie zmeny štruktúry výdavkov vyššej ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je prijímateľ povinný písomne požiadať Úrad vlády SR najneskôr 30 kalendárnych dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.

Článok IV. Oprávnené výdavky

Na účely tejto zmluvy sa za oprávnené výdavky považujú iba výdavky, ktoré

- (a) sú v súlade so zákonom, príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, a sú uvedené v Prílohe č. 1 tejto zmluvy;
- (b) vznikli za účelom realizácie schváleného projektu v období od 1. 1. 2012 a boli vynaložené alebo priamo súvisia s obdobím do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však v termíne podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.

Článok V. Vyúčtovanie dotácie

1. Pri vyúčtovaní dotácie poskytnutej podľa tejto zmluvy je prijímateľ povinný postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“).
2. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie musí obsahovať:
 - (a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu poskytnutej dotácie;
 - (b) finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie a prostriedkov spolufinancovania, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie; súčasťou vyúčtovania je tiež:
 - a. celková rekapitulácia výdavkov podľa rozpočtu v Prílohe č. 1;
 - b. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy z poskytnutej dotácie;

- c. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy spolufinancovania;
 - d. písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania;
 - e. písomné oznámenie štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o vrátení finančných prostriedkov podľa čl. VI ods. 1 a 2 tejto zmluvy (avízo o platbe);
 - f. uvedenie miesta, na ktorom sa nachádzajú originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa.
- (c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 cit. zákona).
3. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca prijímateľa, ktorý správnosť vyúčtovania potvrdí svojím podpisom. Súčasťou potvrdenia je aj čestné vyhlásenie prijímateľa, že dokumentáciu vyúčtovaných prostriedkov nepoužil a ani nepoužije pri vyúčtovaní prostriedkov poskytnutých z iných zdrojov.
4. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie zasiela prijímateľ na adresu: Úrad vlády SR, ekonomický odbor, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava. Vecné vyhodnotenie, finančné vyúčtovanie dotácie a ostatné prílohy zasiela prijímateľ v jednom vyhotovení .
5. Ak poskytovateľ zistí v predloženom vecnom vyhodnotení a finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve prijímateľa na odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví lehotu na ich odstránenie. Ak prijímateľ v stanovenej lehote nedostatky neodstráni, je povinný poskytnutú dotáciu, alebo jej časť vrátiť na účet poskytovateľa podľa čl. VI ods. 3 tejto zmluvy.

Článok VI.

Vrátenie finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný poskytovateľovi vrátiť:
- (a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu alebo jej časť sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. V. ods. 2. tejto zmluvy. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie dotácie alebo jej časti vo výške, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 20 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie neoprávneného použitia prostriedkov poskytnutej dotácie;
 - (b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 20 kalendárnych dní od uplynutia posledného dňa lehoty určenej na použitie dotácie v zmysle čl. II. ods. 6 tejto zmluvy;

- (c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov;
 - (d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov.
- 2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z finančných prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, v termíne najneskôr do 20 kalendárnych dní odo dňa stanoveného v čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.
 - 3. Finančné prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 1
 - (a) v priebehu rozpočtového roka 2012, vráti na výdavkový účet Úradu vlády SR č. **7000060195/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**;
 - (b) po ukončení rozpočtového roka 2012, vráti na depozitný účet Úradu vlády SR č. **7000060208/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**,
- a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v čl. II tejto zmluvy. Prijímateľ zároveň zašle ekonomickému odboru Úradu vlády SR poskytovateľa avízo o platbe.
- 4. Finančné prostriedky, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 2, vráti na účet č. **7000060152/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**. Prijímateľ zároveň zašle ekonomickému odboru Úradu vlády SR poskytovateľa avízo o platbe.

Článok VII.

Kontrola poskytnutých finančných prostriedkov

- 1. Prijímateľ je povinný umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 2. Prijímateľ je povinný osobám podľa prvého odseku predložiť originály všetkých dokladov súvisiacich s poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na

výkon kontroly a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení.

Článok VIII. Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ podpísaním tejto zmluvy vyhlasuje, že poskytovateľovi udeľuje súhlas so spracovaním jeho osobných údajov potrebných na realizáciu tejto zmluvy a že súhlasí so zverejnením týchto údajov na účely § 8 ods. 1 písm. d) zákona.
2. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny s právnymi následkami podľa § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa spravujú príslušnými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie sú žiadnym spôsobom obmedzené alebo vylúčené.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
6. Zmluva je vyhotovená v 6 rovnopisoch, z ktorých 2 dostane prijímateľ a 4 poskytovateľ.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k rozpočtu (Príloha č. 1).
8. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Igor Federič

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

Za prijímateľa:

Meno: Ing. Vladimír Maňka

Funkcia: predseda

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd
číslo 1825/2012

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Lexikón sexizmu					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky				
	lektor	práca/1 hodina	30	33	990
	lektor	práca/1 hodina	17	40	680
	iné (špecifikovať) umelecký tím Štúdio Twiga, výprava, hudba, atď. (naštudovanie)	práca/1 hodina	17	350	5 950
	iné (špecifikovať) umelecký tím Štúdio Twiga (odohranie predstavenia)	práca/1 vystúpenie	50	20	1 000
	iné (špecifikovať) senior/seniorka (odmena za účasť na projekte)	práca/1 vystúpenie	15	5	75
2.	cestovné výdavky				
	nákladné motorové vozidlo	liter PHM	1.60	85	136
	súkromné osobné motorové vozidlo	liter PHM	1.60	91	145.60
3.	výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu (špecifikovať)				
	Propagačné materiály (grafické návrhy)	hodina	10	60	600
	Propagačné materiály (tlač)	kus	1.40	350	490
	Externé technické služby	hodina	8	30	240
	Výroba a spracovanie fotografickej a video dokumentácie	hodina	5	60	300
	Materiálové náklady na realizáciu inscenácie	inscenácia	5 472.50	1	5 472.50
	Materiálové náklady na realizáciu workshopov	workshopy	50	10	500
	Notebook	kus	500	1	500
	Dátový projektor	kus	500	1	500
	Kniha pre účastníkov	kniha	6.98	40	279.20
	Kniha pre účastníkov	kniha	9.50	40	380
	Kniha pre účastníkov	kniha	4.95	40	198
	Kniha pre účastníkov	kniha	3.78	40	151.20
			0	0	0
4.	administratívne výdavky (špecifikovať)				
	kancelársky papier	balík	4	7	28
	náplň do tlačiarne (toner)	kus	50	2	100
	obálky rôzne	balík	3	6	18
			0	0	0
5.	iné oprávnené výdavky				
	Občerstvenie	workshopy, premiéra	75	2	150
	Prenájom priestorov	deň	20	25	500
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	19 383.50
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	Priestory divadla	x	x	x	1 100
	SPOLU	x	x	x	1 100
C.	Finančné prostriedky z iných	x	x	x	x

	zdrojov				
		x	x	x	0
	SPOLU	x	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	1 100
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	20 483.50

Banská Bystrica, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Umelecký tím – štúdio twiga (naštudovanie) 1 hod/ 17 eur * 350 = 5950

Host'ujúce herečky a tvorivý tím: hudba a korepetície Juraj Haško, výprava Miriam Struhárová/hostka, pohybová výprava Mária Danadová.

V celkovej sume a hodinovej dotácii sú zahrnuté náklady spojené s naštudovaním divadelnej hry, príprava všetkých náležitostí súvisiacich s výpravou, vrátane pohybovej výpravy a hudby.

Umelecký tím – štúdio twiga (odohranie predstavenia) 1 vystúpenie / 50 eur *20 = 1000€

Honorár za účinkovanie v divadelnej hry pre host'ujúce herečky. 50 € na osobu na 1 predstavenie.

Seniori/ky – odmena za účasť na projekte 1 predstavenie / 15 * 5 * =75

lektor/ka 1 hod / 30 eur x 33 = 990 (aspekt)

Hodinová dotácia zahŕňa prípravu a realizáciu 3 seminárov.

V rámci hodinovej odmeny: cestovné, strava a prípadne aj ubytovanie.

lektor/ka 1 hod / 17 eur x 40 = 680 (študenti/ky)

Odmena pre vybraných študentov/ky, ktorí/é budú realizovať workshopy na stredných školách.

nákladné motorové vozidlo	1000 km (spotreba 8,5l/100) *160/l = 136eur
súkromné osobné motorové vozidlo	1400 km (spotreba 6,5 l /100) * 1,60/l = 145,6 €

propagačné materiály (návrh) 1 h / 10 * 60	600€
--	------

Všetky grafické návrh

prop. Materiály (tlač) kus/1,40 * 350	490 €
---------------------------------------	-------

Tlač propagačných materiálov - uvedený počet je pre rozsah projektu optimálny. Cena predstavuje štandardnú jednotkovú cenu pri podobných službách.

Externé technické služby hodina/8 * 30 =	240 €
--	-------

Externé technické služby budú využité pri odohraní predstavenie v Bratislave prípadne aj počas skúškového obdobia v príp. nemožnosti využiť technický personál divadla.

foto a video hodina/5 * 60 =	300 €
------------------------------	-------

Dokumentácia na účely vyhodnotenia projektu ako aj šírenia výsledkov projektu po jeho ukončení.

materiálové náklady na realizáciu inscenácie	5472,5 €
--	----------

Uvedené náklady zahŕňajú všetky náklady spojené prípravou scény, rekvizít, spotrebných rekvizít a celej výpravy divadelnej hry.

materiálové náklady na realizáciu workshopov 50 * 10	500 €
--	-------

Náklady na 10 workshopov prípadne sa môže uskutočniť aj viac workshopov. Realizáciou budú poverení/é účastníci/čky projektu (študenti/ky)

knihy cca 40 účastníkov * 4 knihy (6,98 + 9,5 + 4,95 + 3,78) = 16,43 * 40 = 1008,4 €

Sprístupniť každému/ej účastníkovi/čke literatúru, ktorá sa predmetnou témou zaoberá.

Celkový počet zapojených ľudí sa odhadu na 40. Z tohto dôvodu sme uvedenú sumu získali násobením počtu účastníkov/čiek a cien vytypovaných titulov.

notebook: 500 €

dáta-projektor: 500 €

Notebook a data-projektor predstavujú dôležitú súčasť činnosti študentov a študentiek, práve prostredníctvom týchto zariadení bude možné uskutočňovať workshopy na stredných školách, ktoré budú prebiehať v duchu neformálneho vzdelávania a zároveň budú doplnené o ukážky z predstavenia a projektu. Nakoľko pokladáme vizuálnu stránku každej činnosti za dôležitú a keďže nechceme redukovať možnosti workshopov pre stredné školy vzhľadom na to, že nemôžeme poskytnúť uvedené zariadenia účastníkom/čkám projektu, uvádzame túto položku do rozpočtu projektu.

Zároveň však bude notebook slúžiť ako nástroj pre vytváranie projektového blogu.

kancelársky papier balík 7 x balík (1 balík 4 €) 28 €

toner 2 ks * 100 eur

Toner do 2 tlačiarň na oddelení produkcie a marketingu, ktoré organizačne zastrešuje projekt.

obálky rôzne – 18 eur

Zasielanie pozvánok a pod.

občerstvenie – 150

prenájom priestorov 20*25 500 € (v období prípravy divadelnej hry bude na domovskej scéne prebiehať bežná prevádzka, z toho dôvodu bude nutné zabezpečiť iné priestory)

Banská Bystrica, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa